



DDV MITTEILUNGEN

DEUTSCH-DÄNISCHER VEREIN e.V. · DANSK-TYSK FORENING

Nr. 245 – März/April 2020

Das Programm für das Frühjahr 2020

Mitgliederversammlung am Do., den 19. März 2020, 19.00 Uhr in der Dänischen Seemannskirche

Die Tagesordnung:

TOP 1: Begrüßung durch den Vorsitzenden

TOP 2: Jahresbericht

TOP 3: Finanzbericht

TOP 4: Bericht der Kassenprüfer

TOP 5: Entlastung des Vorstandes

TOP 6: Verschiedenes



Im Anschluss wird Dr. Torkild Hinrichsen uns die Geschichte von Glückstadt erzählen und über die geplante Tages-tour nach Glückstadt berichten.

Redaktion
Geschäftsstelle

Marietta Killinger · Bredengrund 16 · 21149 Hamburg · Tel. 040 796 34 82
Irmtrud Christiansen · Am Damm 12 · 22175 Hamburg · info@ddverein.de
Tel. 040 636 492 10 · irmtrudchristiansen@web.de

Bankkonto
Internet

IBAN: DE89 2003 0600 1000 5325 59 · BIC: SYBKDE22 · Sydbank Hamburg
www.deutschdaenischerverein.de



Am Di., 14. April 2020, 20.00 Uhr feiern wir den Geburtstag der dänischen Königin Margrethe II im Lichtwerksaal.

Am Dienstag, den 14. April möchten wir den 80. Geburtstag der Königin (der Geburtstag selber ist am 16. April) festlich begehen. Wir haben als Vortragenden Herrn Simon Faber, Projektleiter der Festlichkeiten zum Jubiläum der „Genforeningen“ für diesen Abend gewinnen können.

Das 100. Jubiläum der friedlichen Grenzziehung – Dänemark-Deutschland

Das Jahr 2020 ist für Dänemark und für die Deutsch-Dänische Geschichte ein ganz besonderes Jahr, denn es wird das 100. Jubiläum der friedlichen Grenzziehung – Dänemarks–Deutschlands eigene Wiedervereinigungsgeschichte gefeiert.

65 Jahre nach dem deutsch-dänischen Krieg 1864 wurde das von Deutschland annektierte Nordschleswig 1920 wieder ein Teil Dänemarks.

„Genforeningen“ – die Wiedervereinigung – ist für das nationale Empfinden Dänemarks ein ebenso einschneidendes Erlebnis wie der Mauerfall für Deutschlands Geschichte. Der heutige Grenzverlauf geht allerdings auf eine Volksbefragung zurück, deren Votum die Rückkehr Nordschleswigs an Dänemark und den Verbleib Flensburgs und Südschleswigs unter deutscher Hoheit festlegte.

Die Wiedervereinigung wird im Jubiläumsjahr nicht nur im deutsch-dänischen Grenzgebiet sondern in ganz Dänemark mit zahlreichen Sonderveranstaltungen gefeiert und soll die Bedeutung dieses historischen Ergebnis insbesondere für Dänemark unterstreichen.

So jährt sich die friedliche Grenzziehung zwischen Deutschland und Dänemark durch eine Volksbefragung im Jahr 1920 bald zum 100. Mal. Die engen nachbarschaftlichen Beziehungen feiern die beiden Länder 2020 mit einem deutsch-dänischen kulturellen Freundschaftsjahr. Ausgehend von den tiefen politischen, historischen, wirtschaftlichen und kulturellen Verbindungen soll das Freundschaftsjahr das nachbarschaftliche Band noch enger knüpfen.

Das Deutsch-Dänische Kulturelle Freundschaftsjahr 2020 umfasst 12 Leuchtturmprojekte mit mehr als 100 Ausstellungen, Konzerten, Theatervorstellungen, Debatten und Projekten zu Kulturaustausch und Tourismus. Startschuss des Freundschaftsjahres war die offizielle

Eröffnung einer großen Deutschlandausstellung im Kopenhagener Nationalmuseum am 8. November 2019 (sie geht bis zum 1. März 2020). Verantwortlich für das Projekt Deutsch-Dänisches Kulturelles Freundschaftsjahr 2020 zeichnen die Botschaften beider Länder, das Goethe-Institut sowie die dänische Kulturbehörde.



Die Frühjahrs-Ausfahrt nach Glückstadt am 16. Mai 2020 **Reiseleitung Dr. Torkild Hinrichsen**

Treffpunkt	ab 7.30
am Altonaer Museum (wegen der Nähe zur Autobahn)	
Abfahrt	8.00 Uhr, pünktlich!
Stadtbesichtigung etwa	10.00 – 12.00 Uhr
Mittagessen (im Preis incl.)	12.30 – 14.00 Uhr
Weiter in der Stadt	14.00 – 16.00 Uhr
Zur freien Verfügung	16.00 – 17.00 Uhr
Rückfahrt	17.00 Uhr
Ankommen am Altonaer Museum	ca. 18.00 – 18.30 Uhr.



Preis pro Person 60,- Euro
(Bitte auf das Vereinskonto
bei der Sydbank überweisen.
Hinweis: die Tagestour.)

Glückstadt ist die zweite Perle
unserer kleinen Reisekette zu „däni-
schen“ Städten in den Herzogtümern,
die 2019 mit Husum begann und im
nächsten Jahr mit Friedrichstadt fort-
geführt wird.

Glückstadt ist 1617 gegründet, sys-
tematisch geplant und gebaut vom
König Christian IV., mit dem Ziel dem
Hamburger Handel die Sahne abzu-
schöpfen. Die Stadt und die starke
Festung sind noch heute eindrucksvoll
an der Stadtstruktur abzulesen mit
regelmäßigen Straßenzügen, Plätzen,
Hafen und durchgezogenen Fleeten.
Der alte Baubestand ist weitgehend

original erhalten. Wir werden zu Fuß in gemächlichem Tempo typische Häuser sehen, die Kirchen betrachten und soweit möglich auch ins Gebäudeinnere vordringen. Der König zog Siedler mit dem Versprechen der Religionsfreiheit an, auch lockten kostenlose Grundstücke und Steuerfreiheit vertriebene Juden und Reformierte. Ihnen folgten Reformierte und Katholiken, mit ihren guten Handelskontakten wichtige Bürger für die Stadt, die den Anspruch hatte, auch uneinnehmbare Festung zu sein, was sie im 30jährigen Krieg auch blieb.

Anmeldung bitte bis
zum **10. April** in der
Geschäftsstelle des
Deutsch-Dänischen
Vereins bei
Irmtrud Christiansen,
Am Damm 12, 22175
Hamburg, Tel. 63649210
oder Email an
irmtrud@ddverein.de.



Der Montagstreff

Der von Irmtrud Christiansen ins Leben gerufenen Montagstreff findet jeden **1. Montag im Monat um 14.30 Uhr** statt. Wer Interesse hat, möge sich bitte direkt an Irmtrud wenden. **Tel. 63649210** oder über Mail an **Irmtrud@ddverein.de**. Dort erfährt man, was wir machen, wohin wir fahren und z.B. wo der nächste Treffpunkt sein wird.

Vom 17. – 21. August, Dänisch für den Alltag

Die Europäische Akademie Schleswig-Holstein in Sankelmark lädt ein zu einem Bildungsurlaub: „Dänisch für Beruf und Alltag“ in der Zeit vom 17. – 21. August. Sollten Sie Zeit, Lust und Interesse haben und gerne weitere Informationen wünschen, dann rufen Sie dort an oder senden Sie eine Email an **info@eash.de**.

Der Bildungsurlaub vermittelt die Grundlagen der dänischen Sprache, unterrichtet von einem Muttersprachler. Ein Ausflug ins Grenzland ergänzt den Sprachkurs. Auf dieser Exkursion begeben Sie sich auf die Spuren der wechselhaften deutsch-dänischen Geschichte, außerdem wird das Erlernete in Alltagssituationen vor Ort erprobt. Der Bildungsurlaub richtet sich an Interessenten ohne Vorkenntnisse.

Am Sa., 7. März, 19.30 Uhr „Grenzenloses Konzert“ – Stadtteilkultur in Volksdorf

Der gemeinnützige Verein „Koralle“ – Stadtteilkultur in Volksdorf – veranstaltet am 7. März in Volksdorf aus Anlass der 100 Jahre Volksabstimmung in Schleswig und 100 Jahre der deutsch-dänischen Grenze ein „grenzenloses Konzert“ mit der bekannten Folksängerin Rikke Thomsen aus Blans/Sonderburg und dem plattdeutschen Liedermacher Gerrit Hoss aus Itzehoe bzw. Hamburg. Bei diesem „grenzenlosen Folk-Konzert“ trifft die Sprache des einen (Plattdüütsch) auf die Sprache des anderen (Sønderjysk) – jedenfalls musikalisch.

Das Konzert findet im Wagnerhof im Museumsdorf in Volksdorf, Im Alten Dorfe 46-48, 22359 Hamburg um 19.30 Uhr statt.

Karten im Vorverkauf 20,- Euro.

(Buchhandlung I.V. Behr und „Alte Apotheke“ Volksdorf

An der Abendkasse 25,- Euro

Neue Fährverbindung im Süden Dänemarks

Vielleicht haben Sie schon gelesen, dass im Herbst 2019 Dänemarks erste reine Elektrofähre ihren Dienst auf der Strecke zwischen Søby auf Ærø und Fynshav auf Alsen anfang. Die „EF Ellen“ hat Platz für 196 Passagiere und 31 Pkw.

Die neue Elektrofähre ist Teil eines von der EU geförderter Innovationsprojekts zur Förderung eines energieeffizienten und emissionsfreien Fährverkehrs. Die in Polen sowie in der Werft in Søby auf Ærø gebaute „EF Ellen“ ist knapp 60 m lang und wiegt 747 Tonnen. Angetrieben wird die Fähre von zwei Elektromotoren mit je 750 kW Leistung. Die Geschwindigkeit der Fähre beträgt bis zu 14 Knoten. Die Fähre soll hauptsächlich auf der Route zwischen Alsen und Ærø und so als direkter Link zum dänischen Festland Jütland im Einsatz sein. Darüber hinaus wird die Fähre auch zwischen Ærø und Faaborg (auf Fünen) fahren. Die „EF Ellen“ löst die traditionelle Motorfähre „MS Skoldnæs“ ab. Geladen werden die Batterien hauptsächlich in der nächtlichen Liegezeit im Hafen von Søby. Tagsüber können nur kurze Nachladungen erfolgen.

Erneut ein Rekordjahr für den dänischen Tourismus

VisitDenmark: Die vorläufigen Zahlen von Dänemarks Statistik: Dänemarks Tourismus verzeichnete für 2019 erneut ein Rekordjahr mit insgesamt 55,9 Mio. Übernachtungen. Wobei die deutschen Urlauber wieder einmal mit 16,8 Mio. an der Spitze stehen. Die endgültigen Zahlen mit leichten Anpassungen veröffentlicht Danmarks Statistik jährlich im April.



Das Programm für den Sommer:

Am Di., 23. Juni, Skt. Hansaften in der Benedikte Kirche



Das Programm für den Herbst:

Die Herbstreise am 26 – 27. September führt vermutlich nach Mandø (Ribe, Wikingermuseum).

Am Programm und der Kalkulation wird noch gearbeitet.

Am Do., 22. Oktober lesen Irmtrud und Else Kjær auf Deutsch und Dänisch.

Das Programm wird noch bekannt gegeben.





Benediktekirken
Dansk Seemannskirke Hamburg



Hier ist Dänemark zu Hause

Dänische Seemannskirche „Benediktekirken“

Ditmar-Koel-Str. 2

20459 Hamburg

Telefon 040 37 13 00

www.dankirche.de

Jeden Sonntag wird um 11.00 Uhr zum Gottesdienst eingeladen.

Die Kirche ist offen:

Dienstag bis Freitag 10-16 Uhr

Sonntag von 10-14 Uhr

Das Altonaer Museum

Ständige Ausstellung: Facetten der Altonaer Stadtentwicklung
Optische Wunderkammer, Historische Schifffahrt und vieles mehr.

Das Altonaer Museum bietet Elbspaziergänge von 1,5 Stunden an.

Informationen: Bookshop im Jenischhaus.

Telefon 040 82 87 90, E-Mail info@altonaermuseum.de

Werbung in den DDV Mitteilungen und im E-Mail-Newsletter

Unsere Firmen-Mitglieder erhalten einen Werbeeintrag in diesen DDV Mitteilungen sowie in unserem E-Mail Newsletter. Der Newsletter wird an viele weitere Einrichtungen und befreundete Vereine in Dänemark und Deutschland verschickt. Somit erreicht Ihre Anzeige eine große Zahl an Kunden in der deutschdänischen Zielgruppe. Wenn Sie bei uns werben möchten, schicken Sie uns bitte eine E-Mail oder einen ausgefüllten Mitgliedsantrag (s. Rückseite).

Die korporativen Mitglieder unterstützen unsere Arbeit und fördern damit den deutsch-dänischen Dialog.



HOCHZWEI

Büro für visuelle Kommunikation
GmbH & Co. KG

HOCHZWEI
GmbH & Co. KG
Fördepromenade 16-18
24944 Flensburg

Fon 0461.90 97 208
www.hoch2.de



BUSS Capital GmbH & Co. KG
Am Sandtorkai 48
20547 Hamburg
Telefon +49 40 31 98-17 70
www.buss-treuhand.de



JYSKE BANK A/S Hamburg
Ballindamm 13
20095 Hamburg
Telefon +49 40 30 95 10-1 5
www.jyskebank.com



DANCENTER A/S
Niederlassung Deutschland
Drehbahn 7 · 20354 Hamburg
Telefon +49 40 30 97 030
www.dancenter.de



DANSKE BANK
Zweigniederlassung Hamburg
Georgsplatz 1 · 20099 Hamburg
Telefon +49 40 32 81 16-0
www.danskebank.de



UNITED HEAVY LIFT
Am Kaiserkai 69
20457 Hamburg
Telefon +49 40 308 54 2400
www.unitedheavylift.de



DSK
skat & Steuerberatungsgesellschaft mbH
Zippelhaus 2 · 20457 Hamburg
Telefon +49 40 360 23 22-0
www.dsk-hh.de

SAGAWE & KLAGES

**Tysk ret med
nordisk perspektiv.**

Sagawe & Klages Rechtsanwälte · Rothenbaumchaussee 95 · 20148 Hamburg · www.tyskret.com · kontor@tyskret.com

Sydbank

SYDBANK

Am Sandtorkai 54
20457 Hamburg
Telefon +49 40 37 69 00-0
www.sydbank.de

VisitDenmark 

VISIT DENMARK

Dänemarks offizielle Tourismuszentrale
Glockengießerwall 2 · 20095 Hamburg
Telefon +49 1805 32 64 63
www.visitdenmark.de



Din Advokat i Tyskland!

beck rechtsanwälte med 40 medarbejdere er en full-service advokatvirksomhed med kontorer i Hamburg og Berlin.

beck
rechtsanwälte

BECK RECHTSANWÄLTE

Ericusspitze 4 · 20457 Hamburg · Kurfürstendamm 186 · 10707 Berlin
Telefon +49 40 30 100 70 · +49 30 88 92 48 86
www.becklaw.de

ANDERSEN | PARTNERS

Advokatfirma

ANDERSEN PARTNERS

Advokatpartnerselskab
Neuer Wall 17-19, 2. OG · 20354 Hamburg
www.andersen-partners.dk

Modern. Exzellent. Skandinavisch.

mail-hh@andersen-partners.dk

Einzelmitglieder	40 Euro	Senioren-Ehepaare	50 Euro
Ehepaare	70 Euro	Firmenmitglieder	140 Euro
Senioren	30 Euro		

Bei Eintritt ab dem 1. August berechnen wir nur 50% für das aktuelle Jahr und bei einem Eintritt ab dem 1. Oktober nur 25% des Beitrages. Als Spendenquittung für den normalen Mitgliedsbeitrag akzeptiert das Finanzamt eine Kopie des Kontoauszuges (andere Posten dürfen abgedeckt werden). Für zusätzliche Spenden stellen wir Ihnen eine Spendenquittung aus.

Kennen Sie Dänemark?

Möchten Sie Dänemark und die Dänen kennen lernen und möchten Sie Mitglied bei uns im Deutsch-Dänischen Verein e. V. werden?

Dann rufen sie uns an: **Telefon 040 636 492 10**

oder schreiben Sie an uns: **Deutsch-Dänischer Verein,
Irmtrud Christiansen, Am Damm 12, 22175 Hamburg oder
per E-Mail an irmtrudchristiansen@web.de**

Durch in deutscher Sprache gehaltene Vorträge mit Themen aus der Wirtschaft, aus Politik, Geschichte, Kunst und Kultur und durch Lichtbilderabende wollen wir Ihnen das kleine freundliche Land, die dänische Lebensart und die Dänen vorstellen. Wir möchten Ihnen und den vielen Freunden Dänemarks dieses Land näher bringen und so das gegenseitige Verständnis für einander fördern.

Zweimal im Jahr veranstalten wir eine Busreise nach Dänemark. Die eine Reise dauert nur einen Tag und geht ins grenznahe Gebiet. Die zweite Reise geht über drei Tage und führt uns in den kleinsten Winkel Dänemarks. Die Reisen sind preiswert, gut organisiert und werden durch passende Vorträge ergänzt.

Allgemeine Informationen

Regelmäßig erscheint ein kleines Mitteilungsheft. Sollten Sie über längere Zeit nichts erhalten haben, dann rufen Sie Frau Christiansen unter Telefon 040 636 492 10 an.

Der Deutsch-Dänische Verein (DDV) im Internet

Auf unseren Webseiten finden Sie weitere Informationen, Details zu Reisen und Veranstaltungen, Photos und vieles mehr:
www.deutschdaenischerverein.de

Sie können uns natürlich auch jederzeit per E-Mail erreichen:
info@deutschdaenischerverein.de

Diese Mitteilungen werden vom Deutsch Dänischen Verein (e. V.) in Hamburg gedruckt und herausgegeben. Nachdruck auch auszugsweise nur nach ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion.

ViSdPG und Redaktion: Marietta Killinger **(Heft Nummer 245)**

Beitrittserklärung & SEPA Lastschriftmandat

Ich/wir bitte(n) unter Anerkennung der Satzung um die Aufnahme in den Deutsch-Dänischen Verein e.V.



Mitglied	Partner/-in
Anrede _____	_____
Name _____	_____
Vorname _____	_____
Anschrift _____	_____
PLZ & Ort _____	_____
Telefon _____	_____
E-Mail _____	_____
Mobil _____	_____
Geb. am _____	_____

Versand

Bitte füllen Sie die entsprechenden Felder aus. Nachdem Sie den Antrag und die Einzugermächtigung unterschrieben haben, schicken Sie uns die Seite bitte **per Post** an folgende Adresse zu:

Deutsch-Dänischer Verein e.V.
Geschäftsstelle Irmtrud Christiansen
Am Damm 12
22175 Hamburg

SEPA-Lastschriftmandat

Ich ermächtige den Deutsch-Dänischen Verein in Hamburg (Gläubiger-Identifikationsnummer: DE35ZZZ00000485212) Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von dem Deutsch-Dänischen Verein auf mein Konto gezogene Lastschrift einzulösen.

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Inhaber _____ | BIC _____

IBAN _____

Ort, Datum, Unterschrift _____

Bitte beachten Sie dass mit Inkrafttreten der europäischen Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) am 25. Mai 2018 behandeln wir Ihre uns übermittelten, personenbezogenen Daten vertraulich und entsprechend der gesetzlichen Datenschutzvorschriften sowie dieser Datenschutzerklärung. Diese so von Ihnen übermittelten Daten werden ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung nicht an Dritte weitergegeben. Wir weisen darauf hin, dass die Datenübertragung im Internet (z. B. bei der Kommunikation per E-Mail) Sicherheitslücken aufweisen kann. Ein lückenloser Schutz der Daten vor dem Zugriff durch Dritte ist nicht möglich.